



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN - A

Mồng 05 tháng 07 năm 2020



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng và 11g00 sáng
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P.	(703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu:

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy:

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

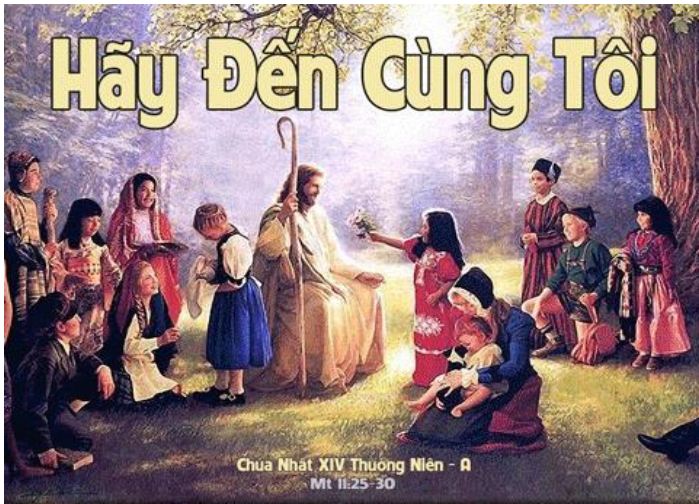
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A

## Mồng 05 tháng 07 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Khi so sánh tiêu chuẩn của Nước Trời với tiêu chuẩn của thế gian, chúng ta nhận ra những khác biệt quan trọng: tiêu chuẩn của Nước Trời thường đối nghịch với tiêu chuẩn của thế gian. Các bài đọc hôm nay chỉ cho ta thấy những khác biệt và lý do của chúng.

Trong bài đọc 1, ngôn sứ Da-ca-ri-a tiên báo Đấng Thiên Sai sẽ vào thành, không bằng những cỗ xe ngựa dành cho những vị vua chiến thắng khải hoàn; nhưng Ngài sẽ cỡi trên lưng một lừa con, vẫn còn theo sau một lừa mẹ. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô khuyên các tín hữu không được làm nô lệ cho tính ích kỷ của xác thịt; nếu không, họ sẽ chết. Các tín hữu đã được Đức Ki-tô giải thoát để sống theo Thánh Thần, nếu họ để cho Thánh Thần hướng dẫn, họ sẽ được sống. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su mặc khải Mầu Nhiệm Nước Trời không được mặc khải cho những người khôn ngoan, thông thái; nhưng được mặc khải cho những người bé mọn. Ngài mời gọi tất cả những ai đang cảm thấy những gánh nặng, mệt mỏi, và chán chường của cuộc sống, hãy đến với Ngài và học hỏi hai nhân đức hiền hòa và khiêm nhường của Ngài, họ sẽ cảm nhận được sự bình an trong tâm hồn.

Chúng ta cần học nơi Đức Ki-tô cách lãnh đạo: không bằng cách phô trương quyền hành và danh vọng; nhưng bằng cách khiêm nhường phục vụ và yêu thương mọi người. Vì Đức Ki-tô đã giải thoát chúng ta khỏi làm nô lệ cho xác thịt và ban Thánh Thần, chúng ta phải luôn cố gắng để sống theo sự hướng dẫn và thúc đẩy của Chúa Thánh Thần. Chúng ta cần học nơi Đức Ki-tô hai nhân đức: hiền lành và khiêm nhường. Hiền lành để luôn biết đối xử nhân hậu với tất cả mọi người. Khiêm nhường để nhận ra chỗ đứng hèn hạ của mình trong mối tương quan với Thiên Chúa và với tha nhân.

*Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 06.07	Thánh Ma-ri-a Go-ret-ti, trinh nữ, tử đạo.
Thứ Ba, 07.07	Sau Chúa Nhật 14 Thường Niên.
Thứ Tư, 08.07	Sau Chúa Nhật 14 Thường Niên.
Thứ Năm, 09.07	Thánh Au-gút-ti-nô Zhao Rong, linh mục và các bạn tử đạo tại Trung Hoa. Thánh Gio-an Cô-lô-ni-a, O.P., linh mục và các bạn tử đạo. Lễ nhớ.
Thứ Sáu, 10.07	Sau Chúa Nhật 14 Thường Niên.
Thứ Bảy, 11.07	Thánh Bê-nê-đíc-tô, viện phụ. Lễ nhớ.
Chúa Nhật, 12.07	<b>CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.</b>

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 7, 2020

**Ý cầu nguyện chung – Cầu cho gia đình của chúng ta.**  
Chúng ta cầu nguyện cho các gia đình ngày nay được song hành với tình yêu, sự tôn trọng và hướng dẫn.



### CHÚC MỪNG ... CHÚC MỪNG

*Toàn thể cộng đoàn Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang*

*hân hoan chúc mừng:*

**CHA XỨ GIUSE ĐẶNG QUỐC AN, O.P.**

**KỶ NIỆM 21 NĂM THỤ PHONG LINH MỤC**

*[ 1999 - July 9 - 2020 ]*

*Nguyện xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam: Chúc lành và ban cho cha luôn được bình an trong tâm hồn và mạnh khoẻ về thể xác, để cha tiếp tục sống trung thành với ơn gọi Đa Minh và hoàn thành sứ mạng Bề Trên trao phó.*

# SINH HOẠT GIÁO XỨ



## Parish Calendar

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 7, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 5 tháng 7: CHÚA NHẬT XIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 6 tháng 7:** Thánh Ma-ri-a Go-ret-ti, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 9 tháng 7:** Thánh Au-gut-ti-nô Zhao Rong, linh mục và các bạn tử đạo tại Trung Hoa. *Thánh Gio-an Cô-lô-ni-a, O.P., linh mục và các bạn tử đạo. Lễ nhớ. Kỷ niệm 21 năm thụ phong linh mục cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.*
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 11 tháng 7:** Thánh Bê-nê-đíc-tô, viện phụ. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 12 tháng 7: CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 13 tháng 7:** Thánh Hen-ri-cô.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 14 tháng 7:** Kateri Tekakwitha, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 15 tháng 7:** Thánh Bô-na-ven-tu-ra, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ. *Kỷ niệm 14 năm thụ phong linh mục cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.*
- ♦ **Thứ Năm, ngày 16 tháng 7:** Đức Mẹ núi Ca-mê-lô. Lễ giỗ cha cố Đa Minh Trần Duy Nhất.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 18 tháng 7:** Thánh Camillus de Lellis, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 7: CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 20 tháng 7:** Thánh A-pô-li-na-rê, giám mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng 7:** Thánh Lô-ren-xô Bơ-rin-đi-xi, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 22 tháng 7:** Thánh nữ Ma-ri-a Ma-đa-lê-na. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng 7:** Thánh Bi-git-ta, nữ tu.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 24 tháng 7:** Thánh Sar-bê-li-ô Makhluf, linh mục.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 25 tháng 7:** Thánh Gia-cô-bê, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 7: CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 7:** Thánh nữ Mác-ta. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 7:** Thánh Phê-rô Kim Ngôn, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 31 tháng 7:** Thánh I-nha-xi-ô Lo-yo-la, linh mục. Lễ nhớ.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 8, 2020

**Ý chung:** Cầu cho những người đang sống và làm việc trên biển. Xin Chúa ban cho những người đang sinh sống và làm việc trên biển được các thủy thủ, các ngư phủ và gia đình của họ cảm thông.

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2020

- ♦ **Thứ Bảy, mùng 1 tháng 8:** Thánh An-phong-sô Ma-ri-a Li-gô-ri, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 2 tháng 8: CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 4 tháng 8:** Thánh Gio-an Ma-ri-a Vi-a-nê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 5 tháng 8:** Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 6 tháng 8:** Chúa Hiền Dung. Lễ kính. *Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục.*
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 7 tháng 8:** Thánh Xit-tô II, giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 8 tháng 8:** Thánh Tô Phụ Đa-minh, O.P., linh mục. Lễ trọng.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 9 tháng 8: CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 10 tháng 8:** Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 11 tháng 8:** Thánh Co-la-ra, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 12 tháng 8:** Thánh Jane Frances de Chantal, nữ tu.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 13 tháng 8:** Thánh Pông-xi-a-nô, giáo hoàng, và thánh Hi-pô-li-tô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 14 tháng 8:** Thánh Mac-xi-mi-li-a-nô Côn-bê, linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 15 tháng 8: Đức Mẹ Lên Trời. Lễ trọng.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 16 tháng 8: CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Tư, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an O-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 8:** Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 22 tháng 8:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Nữ Vương. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bôn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 29 tháng 8:** Thánh Gio-an Tẩy Giả bị trảm quyết. Lễ nhớ.

## THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, mùng 4 tháng 10, 2020, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1995 (25 năm) và năm 1970 (50 năm).

Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 14 tháng 9, 2020.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Mọi chi tiết xin vào trang mạng: [www.arlingtondiocese.org/MJM](http://www.arlingtondiocese.org/MJM)

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn lúc **12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12, 2020** - Lễ Thánh Gia Thất.

Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 23 tháng 11, 2020.

## TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (28/06/2020 – 01/07/2020)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,151.00
Bao thư đóng góp lần 2 cho đồng tiền thánh Phêrô (Peter's Pence)	\$550.00
Hộp tiền nền khẩn	\$125.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$80.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$975.00

**TỔNG CỘNG: \$4,881.00**

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## LỊCH GIỜ LỄ VÀ GIỜ CẦU NGUYỆN TRỰC TUYẾN

Được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM – Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

08:00 AM – Thánh Lễ

06:00 PM – Thánh Lễ (Chúa Nhật)

### Chúa Nhật:

08:00 AM – Thánh Lễ

11:00 AM – Thánh Lễ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Băng Tần

WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=co05QAU23t8&feature=youtu.be>

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Văn Thế, Ông Đinh Hạo, Ông Đào Duy Tề và Bà Nguyễn Thị Danh.

**Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)**

**Thứ Hai: 06/07/2020 Thánh Ma-ri-a Go-ret-ti, trinh nữ, tử đạo**

**Lễ 8:00AM** Sr. Anna Nguyễn Thị Ngôn (Theresa Hoàng)  
Gioakim Đặng Văn Lan lễ giỗ (Đặng Tiến)  
Gioakim Đặng Văn Phòng (gđ. Đặng Tiến)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phanxicô X. Nguyễn Văn Trương (Lâm Hậu)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Hậu)  
Phêrô Hồ Quý Miên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Planch Carpenter (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
William C. Carey (Family)  
Ông Nguyễn Văn Bằng (gđ. Đặng Tiến)  
Anna Nguyễn Thị Vui (Phượng Nữ Tôn)  
Bernadette Hoàng Thị Hồng Thúy (Theresa)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Thảo Khuy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đào Kim Liên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Phượng Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Hòa (Phượng Nữ Tôn)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Sen (ÔB Huệ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Nguyễn Nữ & Thống)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Phượng Nữ Tôn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria

**Thứ Ba: 07/07/2020 Sau Chúa Nhật 14 Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Gioan và Maria lễ giỗ (gđ. Lương K. Tuấn)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Giuse Nguyễn Văn Đen (bà Thiệu)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Hậu)  
Phêrô Hồ Quý Miên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Planch Carpenter (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Vincentê Maria Mai Ngọc Thiệu (bà Thiệu)  
William C. Carey (Family)  
Anna Nguyễn Thị Vui (Nguyễn Rina)  
Anna Phạm Thị Mai Loan (Hy Phương)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Đào Kim Liên (Lê Ngọc Anh Đào)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Phượng Nguyễn)  
Maria Goretti Trần Thị Tuyết lễ giỗ 1 năm (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Sen (ÔB. Huệ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các đảng linh hồn (bà Thiệu)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Maria)  
Các đảng linh hồn (Maria Rina)

**Thứ Tư: 08/07/2020 Sau Chúa Nhật 14 Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Hậu)  
Phêrô Hồ Quý Miên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Planch Carpenter (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
William C. Carey (Family)  
Anna Nguyễn Thị Vui (Nguyễn Rina)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đào Kim Liên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phượng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Sen (ÔB Huệ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Nguyễn Rina)

**Thứ Năm: 09/07/2020 Thánh Au-gút-ti-nô Zhao Rong, linh mục và các bạn tử đạo tại Trung Hoa. Thánh Gio-an Cô-lô-ni-a, O.P., linh mục và các bạn tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Hậu)  
Phêrô Hồ Quý Miên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Planch Carpenter (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
William C. Carey (Family)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đào Kim Liên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phượng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Rina)  
Các linh hồn (Nguyễn Rina)

**Thứ Sáu: 10/07/2020 Sau Chúa Nhật 14 Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Hậu)  
Phêrô Hồ Quý Miên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Planch Carpenter (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
William C. Carey (Family)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đào Kim Liên (gđ. Lê Ngọc Anh Đào)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phượng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Thị)

**Thứ Bảy: 11/07/2020 Thánh Bê-nê-đíc-tô, viện phụ.  
Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Bùi Văn Thận (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Noberto Nguyễn Thế Hùng (Lê Kim Liên)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Hậu)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Châu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Bùi Châu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Đặng Kim xin tạ ơn

**CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
11/07/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Giuse Vũ Văn Yên (Vũ Kha)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
William C. Carey (Family)  
Anna Nguyễn Thị Chín (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (nhóm bạn học GMU)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Các linh hồn (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Gia đình bà Trần Kim Long xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
12/07/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Đôminicô Lưu Văn Ruần (Phạm Nhung)  
Giacôbê Bùi Văn Thành (Bùi Huy)  
Giuse Bùi Văn Thận (gđ. Bùi Thị Toàn Trang)  
Giuse Trần Văn Hiến (gđ. Thảo Khuy)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Phạm Huân lễ giỗ (Bùi Huy)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Trang)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Nguyễn Toàn Thắng (Nguyễn Hoan)  
Rôcô Vũ Thanh Liêm (Nguyễn Hoan)  
William C. Carey (Family)  
Linh hồn Nguyễn Quốc Thành (Phạm Nhung)  
Anna Đỗ Thị Chín (gđ. Thảo Khuy)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Trang)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (HSĐ 9655)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Mai - CĐ JPPII)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Nguyễn Thị Áu (Lan Toner)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Gia đình Nguyễn Ngọc Quế xin ơn bình an  
Một gia đình xin ơn chữa lành cho nước Mỹ và không trở thành vô thần

**CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
12/07/2020 – THÁNH LỄ 11 GIỜ SÁNG**

Gioan Baotixita Trần Bá Đông (Micheal Thông Đình)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Maria Anh Hách - Bích (gđ. Nguyễn Chung)  
Giuse Maria Đính - Thiêm (gđ. Nguyễn Chung)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang; các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Têrêsa Quý - Hạnh (gđ. Nguyễn Chung)  
Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Lê Danh Trọng (Nguyễn Mạnh Hiên)  
Phêrô Vũ Đức Châu (Vũ Đức Khánh)  
Stêphanô Đỗ Mạnh Tiến (Nguyễn Ngọc)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anê Võ Thị Im (Nguyễn Thị Nhung)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Hạnh (Ninh Phụng)  
Anna Trần Thị Chung  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Thị Hà Vy & Thủy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (nhóm bạn học GMU)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Maria Đông - Luân (gđ. Nguyễn Chung)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Trang; các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông & Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (Nguyễn Thị Hà Vy & Thủy)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Nguyễn Thị Nhung)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (Nguyễn Thị Nhung)  
Maria Trần Thị Loan (gđ. Trúc - Nguyệt)  
Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Linh hồn Nguyễn Thị Thanh Nga  
Các linh hồn (gđ. Hiệp Nguyễn)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh chị em, bà con thân bằng  
quyền thuộc (Lê Kim Liên)  
Các linh hồn thân nhân và ân nhân (Vinh & Thu)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và anh chị em trong gia đình  
(Nguyễn Thị Nhung)  
Gia đình anh chị Nguyễn Cao Trí xin ơn bình an  
Gia đình anh chị Liêm & Thu xin ơn bình an và xin tạ ơn  
Nguyễn Thị Nhung xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Thơ & Hương xin tạ ơn  
Vinh & Phạm Thu xin ơn bình an cho gia đình  
Vinh & Phạm Thu xin ơn bình an cho các thân nhân và ân  
nhân của gia đình  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình

## GIẢI THƯỞNG

1 Giải Nhất: \$100.00

1 Giải Nhì: \$70.00

1 Giải Ba: \$50.00

5 Giải Khuyến Khích: \$30

Sẽ được trao trong  
ngày khai giảng năm học mới.

## CHI TIẾT

Chủ Đề:

Không Hạn Chế

Đối Tượng:

Các Em Thiếu Nhi GX CTTĐVN

Thời Gian Nộp Bài:

07/06—08/31/2020

Gửi Về:

Thầy Vinh ([vinh3436@yahoo.com](mailto:vinh3436@yahoo.com))

hoặc

Cô Như La ([jodytranle@yahoo.com](mailto:jodytranle@yahoo.com))

# CUỘC THI SÁNG TÁC TRUYỆN NGẮN HÈ 2020

### *Quy Định Về Tác Phẩm:*

- ◊ Có thể là những câu truyện có thực hay do chính các em sáng tác
- ◊ Chưa được đăng tải hay công bố ở bất kỳ đâu
- ◊ Không được dịch từ những câu truyện có sẵn trong các ngôn ngữ khác
- ◊ Mỗi em có thể gửi tối đa 2 câu truyện



*Quý Phụ Huynh và các em thiếu nhi thân mến,*

*Nhằm tạo sân chơi mùa hè cho các em thiếu nhi và cổ vũ việc trau dồi tiếng Việt của các em, Ban Giáo Lý và Việt Ngữ phát động cuộc thi sáng tác truyện ngắn dành cho tất cả các em thiếu nhi trong giáo xứ. Mong các phụ huynh cổ vũ và khuyến khích các em tham dự qua đó các em có thể trau dồi tiếng Việt của mình và hiểu hơn về văn hóa Việt.*

## **Cuộc Thi Sáng Tác Truyện Ngắn Hè 2020**

### **Thẻ Lệ Cuộc Thi**

#### ***Nội Dung – Chủ Đề:***

Không hạn chế đề tài: Các em có thể viết về các chủ đề liên quan đến đời sống đức tin hay các sinh hoạt trong cuộc sống hằng ngày.

Các em có thể viết về các câu chuyện, những sự kiện các em gặp trong cuộc sống hằng ngày mà các em nghĩ là hay và ý nghĩa để chia sẻ cho mọi người.

Các em cũng có thể sáng tác và viết những câu truyện riêng của mình.

Nội dung: Ca ngợi sự hy sinh thầm lặng của cha mẹ, lòng biết ơn cuộc sống, những câu truyện gợi hứng cho đời sống đức tin...

#### ***Đối Tượng Dự Thi:***

Tất cả các em thiếu nhi trong giáo xứ các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

#### ***Quy Định Về Tác Phẩm:***

Tác phẩm dự thi có thể là những câu truyện có thực trong cuộc sống mà các em biết hay do chính các em sáng tác ... chưa được đăng tải hay công bố ở bất kỳ đâu. Chẳng hạn, các em có thể viết về một nghĩa cử cao đẹp hay một câu truyện cảm động các em gặp trong chính gia đình mình hay ở đâu đó làm cho các em thêm yêu mến cuộc sống, biết ơn cha mẹ, càng yêu mến Chúa, càng có lòng tin mạnh mẽ hơn ...

Không được phép dịch từ những câu truyện có sẵn trong các ngôn ngữ khác.

Mỗi em có thể gửi tối đa 2 câu truyện.

Các em đánh máy và gửi về cho:

Thầy Vinh [vinh3436@yahoo.com](mailto:vinh3436@yahoo.com) or Cô Như La [jodytranle@yahoo.com](mailto:jodytranle@yahoo.com)

Thời Gian: Bắt đầu nhận các tác phẩm từ ngày 06/07/2020 tới ngày 31/08/2020.

#### ***Giải Thưởng:***

1 giải nhất: 100\$ / 1 giải nhì: 70\$ / 1 giải ba: 50\$ / 5 giải khuyến khích: 30\$

Các giải thưởng sẽ được trao bằng tiền mặt trong ngày khai giảng năm học mới.

*Các tác phẩm dự thi sẽ trở thành tài sản của Trung Tâm Giáo Dục thuộc giáo xứ các Thánh Tử Đạo Việt Nam và sẽ được đăng tải trên bản thông tin của giáo xứ trong những dịp thuận tiện.*

*Ban Giáo Lý và Việt Ngữ.*



# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court      Open Hours:  
 Fairfax, VA 22030      7:00AM - 6:00PM  
 Tel: (703) 591-0862      Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

**Business Hours:**  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069  
**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg      Ốc Hương Hấp Xả Ớt      Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
 SAT/TJ & Dạy Kèm  
 After School

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết vòng hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the LOWEST PRICES  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
 TRANE — CARRIES — BRYANT  
 LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
 Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
 Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
 Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolyts@yahoo.com](mailto:hippolyts@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

U.S. H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

